

# **Saints Constantine and Helen Greek Orthodox Church**

**Church Address: St. Andrew Ukrainian Orthodox Cathedral**

**15100 New Hampshire Avenue, Silver Spring, MD 20905**

**Office Address: 701 Norwood Road, Suite A, Silver Spring, MD 20905**

**Phone: (240) 389-1366 E-Mail: [office@schgocdc.org](mailto:office@schgocdc.org) Website: [www.schgoc.org](http://www.schgoc.org)**

**Father Nick G. Manousakis, Pastor, E-mail: [FatherNick@schgocdc.org](mailto:FatherNick@schgocdc.org)**

**Father Jason Houck, Assistant Priest, E-mail: [FatherJason@schgocdc.org](mailto:FatherJason@schgocdc.org)**

**FEBRUARY 24, 2013**

**16th SUNDAY OF LUKE (Publican and Pharisee, Triodion Begins)**

*We welcome all visitors among us always! We hope you find our worship true and reverent and our people here friendly and cordial. If you are seeking a spiritual home, we would be honored by your presence in our family. We are glad you chose to worship with us today.*

-----

**The NICENE CREED will be read in GREEK today**

**The LORD'S PRAYER will be read in ENGLISH today**

**Απολυτίκιον Τοῦ φιλοξενούντος Ναοῦ - Αγ. Ανδρέα**

Ὡς τῶν Ἀποστόλων Πρωτόκλητος, καὶ τοῦ Κορυφαίου ἀτάδελφος, τὸν Δεσπότην τῶν ὅλων Ἀνδρέα ἰκέτευε, εἰρήνην τῇ οἰκουμένη δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡ μῶν τὸ μέγα ἔλεος.

**Απολυτίκιον τῶν Ἁγίων Τοῦ Ναοῦ μας - Αγ. Κωνσταντίνου καὶ Ελένης**

Τοῦ Σταυροῦ σου τὸν τύπον ἐν οὐρανῷ θεασάμενος, καὶ ὡς ὁ Παῦλος τὴν κλήσιν οὐκ ἐξ ἀνθρώπων δεξάμενος, ὁ ἐν βασιλεύσιν, Ἀπόστολός σου Κύριε, Βασιλεύουσαν πόλιν τῇ χειρὶ σου παρέθετο ἦν περίσωζε διὰ παντὸς ἐν εἰρήνῃ, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, μόνε Φιλάνθρωπε.

**Apolytikion of the host Church - St. Andrew**

As first of the Apostles to be called, O Andrew, brother of him (Peter) who was foremost, beseech the Master of all to grant the world peace and our souls great mercy.

**Apolytikion of our Church Saints- Sts. Constantine and Helen**

Having seen the image of Thy Cross in Heaven, and like Paul, having received the call not from men, Thine apostle among kings entrusted the commonwealth to Thy hand, O Lord. Keep us always in peace, by the intercessions of the Theotokos, O only Friend of man.

## **The EPISTLE will be read in GREEK today**

**ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ: Εὐφρανθήσεται δίκαιος ἐν Κυρίῳ.  
Εἰσάκουσον, ὁ Θεός, τῆς φωνῆς μου.**

### **Πρὸς Κορινθίους β' Ἐπιστολῆς Παύλου το Ἀνάγνωσμα. (4:6-15)**

Ἀδελφοί, ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκότους φῶς λάμπαι, ὃς ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ἢ τοῦ θεοῦ, καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν· ἐν παντὶ θλιβόμενοι, ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι· ἀπορούμενοι, ἀλλ' οὐκ ἐξαπορούμενοι· διωκόμενοι, ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι· καταβαλλόμενοι, ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι· πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ. Αἰεὶ γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ σαρκὶ ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται, ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν. Ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν· εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ, καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

**EPISTLE: The righteous shall rejoice in the Lord.  
Oh God, hear my cry.**

### **The Reading is from St. Paul's Second Letter to the Corinthians. (4:6-15)**

Brethren, it is the God who said, "Let light shine out of darkness," who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Christ. But we have this treasure in earthen vessels, to show that the transcendent power belongs to God and not to us. We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed; always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our bodies. For while we live we are always being given up to death for Jesus' sake, so that the life of Jesus may be manifested in our mortal flesh. So death is at work in us, but life in you. Since we have the same spirit of faith as he had who wrote, "I believed, and so I spoke," we too believed, and so we speak, knowing that He who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and bring us with you into His presence. For it is all for your sake, so that as grace extends to more and more people it may increase thanksgiving, to the glory of God.

## The GOSPEL will be read in ENGLISH today

### **GOSPEL: The Reading is from Luke (18:10-14)**

The Lord said this parable, "Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, 'God, I thank you that I am not like other men, extortioners, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week, I give tithes of all that I get.' But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me a sinner!' I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."

### **EΥΑΓΓΕΛΙΟΝ: Κατὰ Λουκᾶν (18:10-14)**

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερόν προσεύξασθαι, ὁ εἷς Φαρισαῖος καὶ ὁ ἕτερος τελώνης. ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς πρὸς ἑαυτὸν ταῦτα προσηύχετο· ὁ Θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμι ὡσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης· νηστεύω δις τοῦ σαββάτου, ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα κτῶμαι. καὶ ὁ τελώνης μακρόθεν ἔστῶς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς εἰς τὸν οὐρανὸν ἐπάραι, ἀλλ' ἔτυπεν εἰς τὸ στήθος αὐτοῦ λέγων· ὁ Θεός, ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ. λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἢ γὰρ ἐκεῖνος· ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

### **CHURCH ANNOUNCEMENTS:**

#### ♦ **ALTAR BOYS:** Matthew Altar Boy Group will be Serving in the Altar today:

Peter Koutras – Captain, Matthew Green, Steven Green, Nicholas Grakis, Theodore Sideris, Michael Sideris

#### **Mark Altar Boy Group will be Serving on Sunday, March 2nd:**

Mike Pittas – Captain, Gabriel Psallidas, Andrew Ward, Andrew Nixon

#### ♦ **GOYA:** Wednesday, February 27th, Basketball Practice, 6-8pm.

GOYA snow tubing outing today Sunday, February 24th, 2013, 12:30 - 2:30 pm at Whitetail Ski Resort. \$27.00. Those who want to stay after 2:30pm will have the opportunity to go skiing. Please contact Alexandra Pittas for more information and to RSVP: [pittasa@verizon.net](mailto:pittasa@verizon.net)

#### ♦ **GREEK SCHOOL:** Monday, February 25th and Wednesday, February 27th.

#### ♦ **ADULT RELIGIOUS EDUCATION:** The Orthodoxy-Orthopraxy will be held today from approximately 10:45-11:30 in the room to the right of the stage in the church hall. You do not have to attend previous classes in order to follow along. We will be studying the Gospel of Luke.

- ◆ **PHILOPTOCHOS:** Please donate men's gently worn coats/jackets for the Saint Silas Prison Ministry, An Orthodox Prison Ministry located in Crofton, MD, in the designated box in St. Andrew's Hall beginning Sunday, February 24 through Sunday, March 31, 2013.
- ◆ **ORATORICAL FESTIVAL:** Please remember that our Saint John Chrysostom Oratorical Festival will be held after Liturgy today, February 24th, 2013. The Saint John Chrysostom Oratorical Festival is a great way to share your faith and also improve your public speaking skills! Please tell your Sunday School teacher if you're interested.
- ◆ **WASHINGTON, DC OCMC BENEFIT BANQUET:** Saturday, March 2nd, 2013 at St. Luke Orthodox Church 6801 Georgetown Pike, McLean, Virginia. Speaker: Fr. John Parker, Chairman, OCA Department of Evangelism. Topic: "Here I Am Lord, Send Me! How Every Christian Can Accept the Great Commission", at 5:00 pm Pan-Orthodox Vespers: 6:00 pm hors d'oeuvres, 7:00 pm Dinner and Presentation.
- ◆ **COMMUNITY OUTREACH:** Sts. Constantine and Helen's Angels are here to help you with your winter outdoor chores! Let us volunteer to help in the coming winter months!

Please contact Maria Tiches to get your volunteer to come to you at (301) 667-0143!

- ◆ **SPECIAL EVENT:** SAVE THE DATE - Saturday, May 18th Sts. Constantine and Helen of Washington, D.C. Name Day Dinner Dance at St. Andrew's Hall.
- ◆ **JUST A THOUGHT!:** Please know that anyone may make a monetary donation in lieu of a gift for a special occasion or a birthday, to our Nea Zoe Building Fund.

At this time many in our parish have elected to do so, and Nea Zoe gratefully accepts, appreciates, and acknowledges all such gifts!

### **MEMORIAL SERVICE:**

The memorial service is chanted for the repose of the souls of **Amaryllis Tsonis (40 Days)**. Beloved wife of Kostantinos Tsonis. Cherished mother of Panagiota Tsonis & Alexandra Green and adored grandmother. May her memory be eternal! Today's coffee hour is offered by the family.

### **FUTURE MEMORIALS:**

<b>March 3, 2013</b>	<b>Spyros Passas</b>	<b>3 Years</b>
<b>March 3, 2013</b>	<b>Konstantinos D. Mantzouranis</b>	<b>5 Years</b>



# Washington, DC OCMC Benefit Banquet

presented by the Metropolitan DC Orthodox  
Mission and Outreach Committee

## Saturday, March 2, 2013

5:00 pm Pan-Orthodox Vespers

6:00 pm Hors d'oeuvres

7:00 pm Dinner and Presentation



Fr. John Parker, Chairman  
OCA Department of Evangelism

## St. Luke Orthodox Church

6801 Georgetown Pike, McLean, VA

Tickets:

\$55.00 adults; *Under 18: \$30; Under 6: Free*  
*Reservation deadline: February 25, 2013*

*TOPIC: "Here I Am Lord, Send Me!  
How Every Christian Can Accept the  
Great Commission"*

For information, contact Gregory McKinney email: [steward1310@gmail.com](mailto:steward1310@gmail.com)

Skip Mersereau at (301) 229-0878, email: [iwmster@gmail.com](mailto:iwmster@gmail.com) or

Betty Slanta at 703-354-3242, email: [slanta@verizon.net](mailto:slanta@verizon.net)

ORTHODOX CHRISTIAN MISSION CENTER

Name(s) \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_ Parish: \_\_\_\_\_

Please reserve \_\_\_\_\_ adult seats at \$ \_\_\_\_\_ each. Youth: \_\_\_\_\_ at \$ \_\_\_\_\_ each.

Enclose check payable to: **"OCMC"**, and mail Attn: **2013 BANQUET**,  
c/o St. Luke Orthodox Church 6801 Georgetown Pike McLean, VA 22101

# Sts. Constantine & Helen Hope Joy Group

*Sunday February 17–*

Story Time/Activity *“God’s Paintbrush”* by Sandy Eisenberg Sasso (Following Divine Liturgy. (Hand out “Passport to Lent”)

*Sunday March 17 –*

What is Confession Activity following Divine Liturgy

*Saturday April 20 – Saturday of Lazarus*

Lenten Retreat, following Divine 9:30 – 12:00

*Sunday May 12 –*

Host Coffee Hour and visit *Brookside Gardens Butterfly Exhibit*

*For any information contact Georgia Ferentinos*

*301-613-6260 or*

*meyaliyoriya@yahoo.com*



